***Ольга Яковець, старший викладач***

***Надія Хоменко, старший викладач***

***Вінницький національний Технічний Університет***

***м. Вінниця***

**Деякі думки про організацію навчального процесу на уроках іноземної мови для довільної аудиторії слухачів**

**А. Творчий підхід як невід’ємна складова якісного уроку**

Ні програма, ні підручник не можуть надати викладачу готову схему уроку. Викладач конструює її сам, взявши на озброєння такі форми, прийоми і методи роботи, які є найбільш ефективними при роботі з даною академічною групою, з даною темою і відповідають індивідуальним особливостям вивчаючих мову. Творча активність вчителя чи викладача є особливо необхідною і затребуваною у вільному, думаючому, творчому середовищі чи суспільстві. А будь-яка диктатура породжує написання планів, вказівок, формулярів, директив і навчальних програм. «Що ми будемо сьогодні робити?»- часте питання в групах, де студенти чекають на щось нове і цікаве. Елементи театралізації, рольові ігри, ситуативні вправи, невербальні засоби комунікації – все це є невід’ємною складовою дійсно гарного уроку. Оригінальність організаційного моменту має вирішальне значення.

У нас дуже мало часу на уроці, всього 45 хвилин. При групі в 15 чоловік важко говорити про індивідуальну роботу. Тому не треба недооцінювати такі методи як, наприклад, фонетична зарядка. В ній можна сконцентрувати цілу купу різних робіт: артикуляційно-фонетичні нюанси, розуміння, опрацювання нових лексичних одиниць, перший етап підготовки до переказу і т.д. і т.п. Діяльність студента треба організувати так, щоб він із самого початку уроку був учасником процесу, намагався вникнути, зрозуміти, освоїти, приймати участь. Він повинен на вас реагувати! Позитивно, негативно, критично, оцінюючи – на уроці повинні бути емоції. Байдужість – найбільший ворог в навчальному процесі. Студентам аж скули зводить від нудьги, але ж як гарно витриманий урок в плані дотримання плану!

Імпровізація! За любою вдалою імпровізацією ховається гарне знання предмету, великий досвід і дуже ретельна підготовка зі сторони викладача. Насторожувати повинно ретельне дотримання плану уроку. При опитуванні і повторенні раніше вивчених структур гарним методом є взаємний контроль, коли група перевіряє знання одного товариша. Звичайно ж, перевіряючий і сам повинен знати правильну відповідь. Більш строгих контролерів просто не знайти, працює вся група. Наприклад,тема « Неправильні дієслова». Прошу пригадати всі неправильні дієслова, які зустрічались в даному тексті. Клас називає дієслова на німецькій, той, хто відповідає, доповнює інші 2 форми, дає переклад. Я встигаю записати ці дієслова з пропущеними буквами на дошці. Після цього пригадуємо все, що ми знаємо про них – заповнюємо пропуски, наводимо власні приклади вживання, при потребі звіряємо зі словником. Моя підказка навіть з благородною метою зекономити час – мінімальна. Словесне заохочення, похвала, посмішка часом важливіші ніж ваша оцінка в журналі. При виставленні негативної оцінки на питання до групи « Як ви б оцінили таку відповідь? Вона б вас задовольнила?» ви отримуєте ще нижчі оцінки ані ж ті, які б виставили самі, тому що ніхто із ваших студентів не хоче, щоб їх сприймали як наївних дурників, яких легко надурити.

Взагалі видів роботи на уроці є дуже багато, вони більш чи менш детально описані у відповідній літературі і давати навіть коротку характеристику їх я не хочу через доступність інформації і обмеженість в часі. Коротко спинюсь на одному з найбільш улюблених – роботі з текстом. Улюблених, тому що це не тільки засвоєння граматики, лексики, фонетики. Це ще й вміння говорити, з’вязано викладати свою думку, логічно, зважено, послідовно. Вивчити текст на пам’ять і переказати – це 2 зовсім різні речі.

Ось тільки деякі вибіркові форми роботи з текстом:

1 рівень:

1. прочитайте заголовок і зробіть припущення, про що цей текст;

2. прочитайте і знайдіть всі інтернаціональні слова;

3. виділіть цифри, дати, поясніть, що вони значать;

4. випишіть всі прикметники, утворіть ступені порівняння;

5. знайдіть в тексті речення, що передає основну ідею тексту;

6. прочитайте і переведіть письмово невеличкий уривок ( відточування вміння стилістично точно передати зміст в письмовій формі на відміну від неточного, «нечистого» усного перекладу;

7. прочитайте і дайте письмово відповідь на питання до тексту;

8. прочитайте і випишіть нові незнайомі слова з перекладом

9. прочитайте текст і зробіть до нього малюнок, схему, графік.

1. рівень:
2. прочитайте текст і складіть його план ;
3. на основі тексту підготовте його короткий зміст у вигляді телеграми;
4. прочитайте текст, постарайтесь зрозуміти його, не звертаючи уваги на незнайомі слова, зробіть вільний переклад;
5. прочитайте текст і скажіть, що нового ви з нього взнали;
6. прочитайте і перекажіть довільний абзац тексту;
7. замініть заголовок на інший, не міняючи зміст;
8. прочитайте текст, випишіть слова за певними ознаками;
9. прочитайте текст і знайдіть слова із спільним коренем, перекладіть їх.

3 рівень:

1. прочитайте текст, складіть стислий переказ основного змісту тексту;
2. перекажіть текст по плану, використовуючи кліше;
3. прочитайте текст, поставте до нього питання по змісту;
4. перекажіть викладену в тексті інформацію, добавляючи до неї вже відомі вам раніше факти;;
5. висловіть ваше відношення до тексту, поясніть чомy;
6. прокоментуйте частину тексту, яка здалась вам найбільш цікавою;
7. назвіть основні проблеми, зачеплені в тексті, висловіть своє відношення;
8. передайте зміст тексту від імені автора.

В результаті такої самостійної, а потім групової дослідницької роботи на дошці з’являється проект нового тексту: заголовок, інший його варіант, основна ідея, малюнок, цифри, додаткова інформація з проблеми, план, граматичний та лексичний аналіз тексту, список нових слів. При передачі змісту студенти користуються проектом, складеним групою, що сприяє кращому засвоєнню матеріалу і взаємодії студентів один зіншим в малих групах. Я вважаю, що така робота дозволяє створити сприятливий психологічний клімат на уроці для спільної творчості студентів.

При такій організації навчальної діяльності на уроці важче керувати групою, фіксувати допущені помилки, узагальнювати типові помилки. Але в любому випадку час потрачений з користю. Студент реалізує власну індивідуальну вибірковість до типу, виду, складності і форми навчального матеріалу. Він акумулює в собі суб’єктний досвід, накопичений в ході навчання і в життєвій практиці, і саме в реалізації способів навчальної діяльності він виступає як суб’єкт навчального процесу, як індивідуальність. При цьому на уроці присутня атмосфера доброзичливості, відкритості, довір’я.

Творчий підхід викладача до організації навчального процесу на його різних етапах сприяє підвищенню якості освіти, формулюванню стійкої навчальної мотивації.

**Б. Навчання переказу**

Покроковий опис методики переказу тексту

**Крок 1.** Текст для переказу повинен бути добре знайомим і зрозумілим в деталях. Це зовсім не означає, що треба обкластись словниками і шляхом студіювання їх дослівно перекласти текст.

**Крок 2**. Беремо чистий аркуш паперу і малюємо «сонечко» ( круг і промені, що відходять від нього).

**Крок 3.** Починаємо задавати собі ( студентам) питання до тексту. Свої чи їхні відповіді у вигляді одного ключового слова чи цифри чи дати записуємо на кінцях променів сонечка за годинниковою стрілкою. Слова на променях – це певний план, що дозволяє не втрачати думку і дотримуватись послідовності подій тексту при переказі.

**Крок 4.** Заповнивши наше «сонечко», cпробуємо розпочати переказ. Спочатку переказ буде простим, що передає тільки основні події тексту. На цьому етапі можна іноді підглядати в текст, але потрібно зупиняти себе (студента) при бажанні просто прочитати фразу із тексту. Отже, переміщуючись за годинниковою стрілкою, складаємо прості речення, використовуючи в кожному з них слова і словосполучення, написані на променях. При роботі із студентами з дуже поганими початковими знаннями спочатку переказуємо текст самі, роблячи наголос на слові, яке ви в даний момент використовуєте в реченні. Побачивши, як це просто, навіть найслабкіші студенти перестають боятись переказу і швидко добиваються успіху.

**Крок 5.** Добавляємо в переказ деталі. При необхідності можна від уже існуючих променів зробити відгалуження і додати потрібні слова. Речення пробуємо ускладнити і охопити все, про що розказав нам текст. Не забувайте додавати епітети, ввідні слова. Буде дуже добре, якщо в кінці переказу вам вдасться двома – трьома фразами передати особисте відношення до інформації в тексті.

**Крок 6, завершальний.** Закрийте текст і приберіть підручник подалі, щоб не було спокуси заглянути в нього. Дивіться тільки на «сонечко» і починайте переказ, складаючи речення зі словами і словосполученнями на кінцях променів. І ось ви уже переказуєте.

Можливо, спочатку методика може здатись складною, але після певних тренувань ви впевнитесь, що все доволі просто. Досягнувши певних успіхів у цій області, ви зможете легко скласти сонечко, навіть пропустивши при цьому крок 3 ( питання).

З досвіду знаю, що освоїти дану методику здатен учень любого рівня. Єдине, що чим цей рівень нижчий, тим важче учню самостійно скласти «сонечко». Якщо це не вдається взагалі, то можна переказувати тексти по уже готовим «сонечкам».

І останнє. Чому саме «сонечко», чи не можна просто написати слова в стовпчик чи в рядок? Так інформація буде сприйматись мозком краще, тому що ми звикли думати образами. Як стверджують дослідники нейрон-лінгвістичного програмування, дані і інформацію краще сприймати і запам’ятовувати за допомогою символів, діаграм, образів, кольорів, малюнків і т.п.

**Практикум.**

Візьмемо не надто складний текст.

Manche Menschensind mehr oder wenigerzerstreut.In dieser Geschichte handelt es sich um einenvon ihnen.  
  Ein Mannaus einer kleinen Stadtnach ging für ein paar Tagenach Berlin. Er wohnte dort ineinem Hotelnicht weitvom Zentrum vonBerlin.  
  "Nun, wenn meine Sachenim Hotelsind",sagte der Mann zusich selbst: "Ich kann ein Telegramm anmeine Frauschicken, umihr zu sagen,wo ich bin."  
  Er verließseine Sachenim Hotelund ging zumPostamt.Im Telegrammnannte erdie Adressedes Hotels undseinen Namen.Dann ging erins Kino, umeinen neuenFilm zu sehen.Er mochteden Filmsehr.  
  Es war schon spätam Abend und erwollte schnell zurückzum Hotelgehen.Aber erkonnte sich nicht an den Namen oder dieAdresse des Hotelserinnern. Wer könnteihm helfen?Soseine Fraubekamein Telegramm: **"Bitte sende mir meine Adresse in Berlin, wo ich jetzt wohne"**.

**Крок 1.** Текст для переказу повинен бути добре знайомим і зрозумілим в деталях.

**Крок 2**. Беремо чистий листок паперу і малюємо «сонечко»

**Крок 3.** Починаємо задавати собі ( студенту) питання по тексту. Їх відповіді у вигляді одного ключового слова чи цифри чи дати записуємо на кінцях променів сонечка за годинниковою стрілкою..

Питання**:**  
1. Wohingingein Mann?  
2. Wowohnteerdort?

3. Was schickte er seiner Frau?   
4. Was war imTelegramm?   
5. Wohingingerdanach?   
6. Warumkonnteerzurueckzum Hotel nichtkommen?

7. Welches andereTellegrammbekam seine Frau?

Ось яке «сонечко» у нас виходить:

Ein Mann

            |    
        Adresse \  |   / Berlin  
                    \ | /   
  vergass---- O –––– Hotel  
                    / | \

Kinotheater /  |  \ Telegramm  
                      |  
            Name und Adresse

desHotels

**Крок 4.** Заповнивши наше «сонечко», cпробуємо розпочати переказ. Спочатку переказ буде простим, що передає тільки основні події тексту. Рухаючись за годинниковою стрілкою, складаємо прості речення, використовуючи в кожному з них слова і словосполучення, написані на променях. Уникайте використання прямої мови в переказі. Отже:

Ein Mann gingnach Berlin.Er bliebim Hotel undschickte seine Frauein Telegramm mitdem Namen und derAdresse des Hotels. Dann ging erins Kino.Am Abendwollte erzurückzum Hotel, aberer vergaßseinen Namenund Adresse.Soschickte erseiner Frauein Telegrammund bat sie, ihmseine Adresse zu schreiben.

**Крок 5.** Добавляємо в переказ деталі. При необхідності можна від уже існуючих променів зробити відгалуження і добавити потрібні слова. Речення пробуємо ускладнити і охопити все, про що розказав нам текст. Не забувайте добавляти епітети, ввідні слова.

Ось трішки розширене «сонечко».

mehroderweniger

zerstreut  
   |  
                          ein Mann  
                                    |    
                     Adresse\  |   / aus kleiner Stadt ---- Berlin  
                                  \ |  /

spaet ------- vergass – O –––– Hotel------nicht weit vom Zentrum  
konnte sich nicht       / | \  ------verliess die Sachen

erinnern--------------/

  Film --- Kinotheater /  |  \ Postamt ---- Telegramm  
     |                               |  
mochte             nannte

|

Name and Addresse   
                             des Hotels

**Крок 6, завершальний.** Закрийте текст і приберіть підручник подалі, щоб не було спокуси заглянути в нього. Дивіться тільки на «сонечко» і починайте переказ, складаючи речення зі словами і словосполученнями на кінцях променів. І ось ви уже переказуєте….

Ну, і як ваші успіхи? Попробуєте ще раз?

Як бачите, переказувати зовсім не складно. Головне не боятись робити помилки і шукати свої шляхи передачі думки. І пам’ятати, що меж досконалості нема!

В. Додаток для роздрукування (допоміжний матаріал для роботи з групою студентів)

**Практикум.**Manche Menschensind mehr oder wenigerzerstreut.In dieser Geschichte handelt es sich um einen von ihnen.  
  Ein Mannaus einer kleinen Stadtnach ging für ein paar Tage nach Berlin. Er wohnte dort ineinem Hotelnicht weitvom Zentrum vonBerlin.  
  "Nun, wenn meine Sachenim Hotelsind",sagte der Mann zusich selbst: "Ich kann ein Telegramm anmeine Frauschicken, umihr zu sagen,wo ich bin."  
  Er verließseine Sachenim Hotelund ging zumPostamt.Im Telegrammnannte erdie Adressedes Hotels undseinen Namen.Dann ging erins Kino, umeinen neuenFilm zu sehen.Er mochteden Filmsehr.  
  Es war schon spätam Abend und erwollte schnell zurückzum Hotel gehen.Aber erkonnte sich nicht an den Namen oder dieAdresse des Hotels erinnern. Wer könnteihm helfen?Soseine Fraubekamein Telegramm: **"Bitte sende mir meine Adresse in Berlin, wo ich jetzt wohne"**.

Питання**:**  
1. Wohin ging ein Mann?   
2. Wo wohnte er dort?

3. Was schickte er seiner Frau?   
4. Was war im Telegramm?   
5. Wohin ging er danach?   
6. Warum konnte er zurueck zum Hotel nicht kommen?

7. Welches andere Tellegramm bekam seine Frau?

Ось яке «сонечко» у нас виходить:

Ein Mann

                      |    
        Adresse \  |   / Berlin  
                    \ | /   
  vergass---- O –––– Hotel  
                    / | \

Kinotheater /  |  \ Telegramm  
                      |  
            Name und Adresse

des Hotels

Ось трішки розширене «сонечко».  
 mehroderweniger

zerstreut  
    |  
                          ein Mann  
                                    |    
                     Adresse\  |   / aus kleiner Stadt ---- Berlin  
                                  \ |  /

spaet ------- vergass – O –––– Hotel------nicht weit vom Zentrum  
konnte sich nicht       / | \  ------verliess die Sachen

erinnern--------------/

  Film --- Kinotheater /  |  \ Postamt ---- Telegramm  
     |                               |  
mochte              nannte

|

Name and Addresse des Hotel